

АМЕРИКАНСКАЯ ПРЕЗИДЕНТСКАЯ РИТОРИКА

В статье рассматривается американский президентский дискурс. Автор анализирует присягу Дж. Форда Конгрессу как образец президентского дискурса. Хотя анализируемая речь не является типичным примером инаугурационного обращения, она представляет собой классический пример американской президентской риторики.

The article studies the American presidential discourse. The author analyzes Ford's Presidential Oath - in his Address to the Congress as an example of a presidential discourse. Though the speech under consideration is not a typical example of an inaugural address, it represents a classical type of an American presidential discourse.

Рассмотрим особенности американской президентской риторики на примере публичной речи Дж.Форда. Президент Дж.Форд пришел к власти не в результате выборов, как другие президенты, а в связи с отставкой предшествующего президента Р.Никсона. В связи с этим Дж.Форд не произносил традиционное инаугурационное обращение, а вместо него произнес присягу о принятии власти (Swearing-in Speech Address to the Congress).

Эту речь можно разделить на три части:

- 1) вступление (обстоятельства прихода к власти),
- 2) основная часть
 - а) ссылки на авторитет,
 - б) выражение надежды на сотрудничество,
 - в) обращение к другим народам и правительствам,
- 3) заключение (обещание верно служить Отечеству).

Хотя данная речь не является инаугурационным обращением, она выдержана в рамках этого жанра: для нее характерна преемственность, в ней делаются попытки определения индивидуального президентского стиля, президент выражает намерениенести нечто новое. Как известно, президент произносит клятву, положив одну руку на Библию. Иногда президент использует фрагменты из Библии, символизирующие новую администрацию. Дж.Форд прочити-

ровал следующие строки из Библии, которые он часто использовал как слова молитвы: *Trust in the Lord with all thine heart; and lean not into thine own understanding. In all thy ways acknowledge Him, and He shall direct thy paths (Proverbs 3:5,6).* – Надейся на Господа всем сердцем твоим, и не полагайся на разум твой. Во всех путях твоих познавай Его, и Он направит стези твои. Правая рука президента была поднята, внутренняя сторона ладони обращена к публике. После принятия присяги Дж.Форд поцеловал жену, которая стояла рядом с ним, публика поприветствовала его аплодисментами. Затем ему было предоставлено слово: *Ladies and gentlemen, the President of the US.* Публика опять поаплодировала, и президент начал свою речь. Во вступительной части речи Дж.Форд обращается к слушателям с просьбой принять его как президента в своих молитвах: *I ask you to confirm me as your President with your prayers.* Президент выделил эту фразу интонационно, подчеркнув ее особую важность.

Одна из стратегий, широко используемая в президентском дискурсе, состоит в стремлении к интимизации общения оратора с аудиторией. Эта стратегия широко использовалась Ф.Д.Рузвельтом и Дж.Кеннеди. Дж.Форд также придерживался этой стратегии: для него данная речь представляла собой всего лишь дружескую беседу, одну из многих, которые будут позднее: *Not an inau-*

gural address, not a fireside chat, not a campaign speech – just a little straight talk among friends. And I intend if to be the first of many. Приведенный пример отличается разговорностью стиля – в первом предложении нет подлежащего и сказуемого, второе предложение начинается союзом *and*, который также придает речи разговорный характер. В приведенном примере использовано противопоставление, в нем трижды повторяется слово *not: not / not / not – just*. Данная конструкция используется в качестве интенсификатора воздействия на сознание слушателей.

Известно, что для президентской риторики характерен специальный подбор ссылок и цитат для каждой конкретной аудитории с учетом ее социально-психологических характеристик и установок. В речах, предназначенных для общенациональной аудитории, особенно часто используются ссылки на авторитет выдающихся политических деятелей прошлого, упоминаются имена и высказывания отцов-основателей: Дж.Вашингтона, А.Линкольна, Т.Джефферсона и некоторых других. Анализируемая речь Дж.Форда не является исключением из общих правил. В самом начале речи президент заявляет о том, что он произнес ту же самую клятву, которую произносил Дж.Вашингтон и другие президенты: *The oath I have taken today is the same oath that was taken by George Washington and by every President under the Constitution**. Таким образом, в речи соблюдается традиция преемственности, характерная для инаугурационных обращений. Далее он ссылается на Т.Джефферсона и А.Линкольна: *Thomas Jefferson said the people are the only sure reliance for the preservation of our liberty. And down the years, Abraham Lincoln renewed this American article of faith asking “Is there any better way or equal hope in the world?”* Высказывания отцов-основателей перекликаются с мыслью Дж.Форда о том, что он будет президентом всей нации: *I will be the President of all people.*

Как известно, для инаугурационных обращений характерны попытки определить индивидуальный президентский

стиль, стремление нового президента внести нечто новое. Заявление, сделанное Дж.Фордом, перекликается с инаугурационными обращениями его предшественников. В нем выражается готовность служить ради нужд своего народа (*serving the people's urgent needs*), искреннее стремление сохранения мира (*sincere search for peace*), сохранение драгоценной свободы (*precious freedom*). Дж. Форд дает обязательство быть честным и открытым (*to follow my instincts of openness and candor with full confidence that honesty is always the best policy in the end*).

Рассмотрим лексико-грамматические и стилистические особенности анализируемой речи. Как уже отмечалось выше, президент стремится к интимизации общения, в связи с чем в речи используются элементы разговорного стиля. В частности, используются союзы *and, but, so* в начале предложений: *But I assume the Presidency under extraordinary circumstances never before experienced by Americans // And I intend it to be the first of many // So I ask you to confirm me as your president with your prayers.* В приведенных примерах в конце предложений использован повтор *the first of many*. Этими словами заканчиваются второй и третий абзацы, в результате чего высказывания имеют дополнительную экспрессивность.

Интересно проследить, как используются модальные глаголы. В речи наблюдается градация глаголов *can / can / cannot / must*, например: *There is no way we can go forward except together and no way anybody can win except by serving the people's urgent needs. We cannot stand still or slip backwards. We must go forward now together.* Оратор заявляет о том, что они могут и должны идти вперед вместе, они не могут стоять на месте или двигаться в обратном направлении. Повтор *no way*, использованный в приведенном примере, а также использование антонимической пары слов *forward – backward* придают высказыванию дополнительную экспрессивность.

Кульминационной частью речи можно считать высказывание президента о том, что затянувшийся национальный кошмар закончен: *My fellow Americans, our long national*

* В приведенном примере сохранено подчеркивание, сделанное Дж. Фордом

nightmare is over. Слово *nightmare* выделено Дж.Фордом двойным подчеркиванием, что свидетельствует о его смысловой важности и интонационной выделенности.

Как и предшествующие президенты, Дж.Форд обращается к другим народам и правительствам с призывом к миру. В приведенном ниже предложении используется инверсия, оно отличается возвышенностью

стиля и звучит как призыв: *To the peoples and governments of all friendly nations, and I hope that could encompass the whole world, I pledge an uninterrupted and sincere search for peace.*

Таким образом, данная речь соответствует жанру инаугурационных обращений и представляет собой типичный пример президентской риторики.